

俄 文 文 选

(印染、化纖等专业适用)

华东紡織工学院

一九六〇年八月

目 录

第一課	Значение химии	1
第二課	Значение химии в народном хозяйстве.....	5
第三課	Химическое производство и наука	11
第四課	Химия в нашей жизни	14
第五課	Значение химии в современной технике	17
	补充讀物 Роль химии	22
第六課	Химические элементы.....	26
第七課	Органическая химия (1).....	30
第八課	Органическая химия (2).....	33
	补充讀物 Органические вещества	37
第九課	Замечательный элемент	40
	补充讀物 Органический синтез и его перспективы ...	42
第十課	Теория химического строения Бутлерова (1).....	45
第十一課	Теория химического строения Бутлерова (2).....	48
	补充讀物 Развитие органической химии	56
第十二課	Изомерия	59
	补充讀物 Теория химического строения (1).....	66
	Теория химического строения (2).....	69
第十三課	Век синтетических и искусственных материалов(1)72	
第十四課	Век синтетических и искусственных материалов(2)76	
	补充讀物 Эра гигантских молекул	78
第十五課	Понятие о внутреннем строении текстильных волокон (1).....	88
第十六課	Понятие о внутреннем строении текстильных волокон (2).....	92
	补充讀物 Основные виды текстильного сырья	95
第十七課	Химические волокна.....	96
	补充讀物 Понятие об искусственных и синтетических волокнах.....	99
第十八課	Основные виды обработок хлопчатобумажных тканей на отделочных фабриках	102
	补充讀物 Отделка тканей	106
第十九課	Волокно будущего	108

第一課 **Первый урок**

生詞 **Новые слова**

наука	科学	разнообразный	各种各样的
вещество	物質	необходимый	不可缺少的,
состоять (ойт)	(未)		必需的
(第一、二人称不用) (<i>из-чего</i>)		сельский	农村的
	由……組成	хозяйство	經濟
тело	物体	изготовление	制造, 准备
продукт	产品	изделие	手工品, 制品
образ	方式, 方法	обиход	日常生活, 家常用品
быт	日常生活	минеральный	矿物的
шаг	步	удобрение	肥料
встречаться (аюсь, аешься)		краситель (阳)	染料
(未) (<i>с кем-чем</i>)	遇見, 会见	различный	各种的
встретиться (стречусь,		кислота	酸
стретишься) (完)		лекарственный	医药的, 药剂的
производство	生产, 制造	осуществить (влю, вишь)	
современный	現代的	(完)	实现
деятельность (阴)	事业, 活动	превращение	转变, 轉化
важный	重要的	прежде (付)	以前, 首先
век	世紀, 时代	необходимо (付)	必須
отрасль (阴)	部門	условие	条件
сырой	生的, 潮湿的	общий	一般的, 共同的
подвергая (付动词)		закон	規律, 定理
动词: подвергать (<i>кого-</i>		взять (完) (<i>возьму, возь-</i>	
<i>что, чему</i>)	使……遭受,	мёшь)	拿, 取
	把……加以	брать (未) (<i>беру, берёшь</i>)	
переработка	制造, 加工		

на каждом шагѹ	一处处, 到处
сѣльское хозяйство	农业
домашній обиход	家常生活
лекарственное вещество	药剂
прежде всего	首先

課 文 Текст

Значѣние химии

Химия — наука о веществах, о том, из чего состоятъ тѣла природы и продукты промышленности и какимъ образомъ одни вещества превращаются в другіе.¹ В работѣ и в бытѹ мы на каждомъ шагѹ встречаемся с продуктами химическихъ производствъ. Значѣние химии очень огромно.

В современной жизни, особенно в производственной дѣятельности человека, химия играетъ очень важную роль.² мы живѣмъ в век химии! Нетъ почти ни одной отрасли производства, не связанной с химіей³. Природа даётъ намъ лишь сырые материалы — дерево, руду, уголь, нефть и др.⁴ Подвергая эти материалы химической переработкѣ, получаютъ разнообразныя вещества, необходимыя для сѣльского хозяйства, для изготовленія промышленныхъ издѣлій и предметовъ домашняго обихода, минеральныя удобрения, красители, различныя кислоты, лекарственныя вещества и т. д.⁵ Чтобы осуществить эти превращенія, необходимо прежде всего знать, какъ и при какихъ условіяхъ онѣ происходятъ, т. е. знать общіе законы химическихъ превращеній,⁶ а эти знанія даётъ намъ химія. Изучая вещества и ихъ превращенія, химія помогаетъ намъ взять всё необходимое для народнаго хозяйства.

課文註解 Пояснения к тексту

1. Химия — наука о веществах, о том, из чего состоят тела природы и продукты промышленности и каким образом одни вещества превращаются в другие.

此句中 о веществах 为 наука 的定語。о том, из чего состоят тела природы... 与 о веществах 一样，都是說明 наука 的。所不同者，前者是非扩展的，而后者是扩展的。о том 中的 то，由 из чего состоят тела природы... 这一从屬句賦予它以具体的意义。从屬句所屬的种类，系根据指示詞在句中所屬的成分而定。这里，这句从屬句就是定語从屬句。要知道指示詞在句中有充当各种不同成分的可能，那么，同理，从屬句也就可以相应地有各种不同的从屬句。如 Но самое главное состоит в том, что теперь сбылась моя мечта. (Мичурин) (但是最主要的是現在我的夢想实现了。) 在这主从复合句中，我們要确定从屬句是什么从屬句的問題，就要看在句中帶前置詞的代詞 в том 是什么句中成分，我們确定 в том 是合成謂語的表語，这样，那賦予該表語以具体內容的从屬句就該是謂語从屬句了。

2. В современной жизни, особенно в производственной деятельности человека, химия играет очень важную роль.

句中 особенно в производственной деятельности человека 用来不是解釋句子某一成份，而是用来对该成分作某种补充；以使人們对该成分有更具体的了解，这种成分通常須独立，叫做独立附加語，独立附加語通常用下列各詞連接，如：напримёр (例如) в частности (特别是) в том числе (其中包括) вообще (总之) даже (甚至) особенно (特別，尤其) в первую очередь (首先) прежде всего (首先) 等即是。例句：Чёрные металлы, как, например железо, необходимы для производства. 黑色金屬如鉄是建設所必需的材料。

3. Нет почти ни одной отрасли производства, не связанной с химией.

(1) 这是无人称句。这类句子謂語以 нет (現在时) не было (过去时) не будет (將來时) 和名詞 (或代詞) 第二格表示，以表示事物或人不存在或沒有在。

(2) **ни** 这否定語气詞可与 **не, нет, нельзя** 等詞連用, 表示否定意义, 并含有強調語气詞的語气。在 **ни** 及名詞前可增加数詞 **один**, 这时所表示的否定語气就更加增强。如: **Здесь нет ни одной капли воды.** (这里連一滴水也沒有。) **Нельзя терять ни одной минуты.** (一分鐘也不應該浪費掉。)

4. Природа даёт нам лишь сырые материалы — дерево, руду, уголь, нефть и др.

这句中 **дерево, руду, уголь, нефть и др.** 是同等成分。**сырые материалы** 是总括詞, 用来概括列举的同等成分。在使用总括詞时, 标点符号的用法有用冒号, 也有用破折号的, 而总括詞的位置, 也有放在同等成分前面, 或放同等成分后面的。如:

Огромная армия машин создана человеком и служит человеку, эта армия действует **всюду**: на земле, в воздухе и на море.

大量的机器为人类所創造, 并服务于人类。在地上、在空中、在海上, 到处有机器在工作着。

В природе существуют **различные виды** энергии — тепловая, механическая, электрическая, световая, химическая и др.

自然界存在着各种形式的能量——热能、机械能、电能、光能、化学能等等。

Промышленность, железные дороги, сельское хозяйство, авиация — **всё** нуждается в нефти.

工业、铁路、农业、航空——所有这些都需要石油。

5. Подвергая эти материалы химической переработке, получают разнообразные вещества, необходимые для сельского хозяйства...

句中 **необходимые для сельского хозяйства** 是独立定語。該种独立次要成分是說話的人主觀強調某一成分时常用的方式, 独立定語通常用位于被說明語之后的形容詞、形動詞短語表示, 前后用逗号分开。例如: **Вчера на уроке преподаватель объяснял слова и предложения, трудные для всех нас.**

昨天上課时教师講解了我們大家感到困难的單詞和句子。

6. Чтобы осуществить эти превращения, необходимо прежде всего знать, как и при каких условиях они происходят, т. е. знать общие законы химических превращений...

(1) Чтобы осуществить эти превращения 为目的从屬句 (亦可分析为目的狀語) необходимо прежде всего знать 为主句. как и при каких условиях они происходят 为补語从屬句, 这一从屬句实际上等于是 как они происходят и при каких условиях они происходят. 因 как 与 при каких условиях 系同等成分, 都是狀語, 用來說明謂語 происходят 的, 所以有些詞就省了.

(2) как 及 при каких условиях 在句法上起主从連接詞的作用, 同时它們本身又是付句中的一个成分, 这类詞就叫做关联詞, 作关联詞的有关系代詞 (который, какой, каков, чей, кто, что, сколько 等) 和关系付詞 (когда, как, где, куда, откуда, почему, отчего, поэтому 等) 其中 когда, как, что 三詞既能作从屬連接詞, 又能作关联詞, 連接詞与关联詞的区别, 在于虛詞作用与实詞作用, 即在从屬句中是否算作一个成分. 試比較:

а. Я не знаю, когда профессор вернётся. 我不知教授何时回来. (когда 是关联詞, 在从屬句中作時間狀語, 整个从屬句說明 знаю, 是补語从屬句.)

б. Я читал, когда профессор вернулся. 教授回来时我正在閱讀.

(3) 句中 ... т. е. знать общие законы химических превращений. 为独立确定成分, 进一步說明前一个 знать 的确切意义.

第二課 Второй урок

生詞 Новые слова

изучение	学习, 研究	физический	物理的
начинаться (第一、二人称不用)		химический	化学的
(ается) (未)	开始	свойство	特性, 性質
начаться (чнётся)	(完)	обнаруживаться (аюсь,	
ознакомление	使相識, 熟識	аешься) (未)	

обнару́жить (ся) жу(сь),
 жишь (ся) (完) 显露, 发现
 явлéние 现象
 сопрово́ждать (第一、二人称
 不用) (ает) (未)
 伴随, 与…同时发生
 выясне́ние 闡明
 кро́ме (前) (кого-чего)
 除了…以外
 подчини́ться (яюсь, яешься)
 (未) (*кому-чему*)
 подчини́ть ся (нюсь,
 нишь ся) (完) 服从
 закономе́рность (阴) 規律性
 созна́тельно 自觉地
 управл́ять (яю, яешь) (未)
 управи́ть (влю, вишь,) (完)
 管理
 соверша́ться (第一、二人称不
 用) (ается) (未) 发生, 实现
 соверши́ться (ится) (完)
 проце́сс 过程
 приро́дный 自然的
 составля́ть (яю, яешь) (未)
 (*что*) 編制, 組成, 成为
 соста́вить (влю, вишь,) (完)
 практи́ческий 实践的, 实际的
 спосо́б 方法
 осно́ва 基础
 метáлл 金屬
 добы́вание 采取, 取得, 提取
 соедине́ние 联合, 化合物

получе́ние 得到, 收到
 каучу́к 橡膠
 пласти́ческий 彫塑的, 可塑造的
 ма́сса 大概
 взры́вчатый 爆炸的
 волокно́ 纖維
 кле́й 膠, 漿糊
 неизмери́мо (付) 无量, 不可計量
 резу́льтат 結果, 成果
 соста́в 成份
 почва́ 土壤, 基地
 приме́нение 采用, 运用
 сре́дство 資料, 材料
 значи́тельно 大大地
 использо́вание 利用, 使用
 вреди́тель (阳) 害虫
 боле́знь (阴) 病
 дости́гаться (яюсь, аешься,) (未) 达成, 获得
 дости́гнуться (вусь, гнешься) (完)
 гото́вый 已准备好的, 現成的
 укрепле́ние 巩固
 обороноспосо́бность (阴) 防卫能力, 国防力量
 поставл́ять (яю, яешь) (未) 供应, 供給
 нужда́ 需要, 不足
 оборо́на 防禦, 防卫
 освети́тельный 照明的, 发光的
 горю́чее (中) 燃料
 ме́тод 方法
 приме́няться (第一、二人称不
 用) (ается) (未) 适应

контроль (阳) <i>над чем-чем</i>	выпускать (аю, аешь) (未)
監督, 検査	放出, 生产
качество	продукция
質量	产品, 产量
сырьё	связывать (аю, аешь) (未)
原料	(未)
организовать (зую, зуеть)	связать (яжю, яжешь) (完)
(未)	(完)
組織	(кого-что) 和...联系

短語和詞組 **Выражения и словосочетания**

давать возможность + инфинитив = мочь + инфинитив
能够...

с этой целью 如此, 为了这个目的

таким образом 由此看来, 这样

связан с (чем) 与...有密切联系, 与...不可分

課 文 Текст

Значение химии в народном хозяйстве

Изучение вещества начинается с¹ ознакомления с его физическими и химическими свойствами.

Свойства, которые обнаруживаются при химических превращениях, называются химическими свойствами веществ.²

Наука о веществах, их превращениях и явлениях, сопровождающих эти превращения, называется химией.³

Кроме изучения свойств веществ, химия занимается также выяснением общих закономерностей, которым подчиняются химические явления.⁴ Знание этих закономерностей даёт возможность сознательно управлять химическими процессами, совершающимися как в природных условиях, так и на производстве. Поэтому химия имеет большое практическое значение.

Химические явления составляют основу⁵ способов добывания металлов из их природных соединений. Химические процессы происходят при получении каучука,

пластических масс, взрывчатых веществ, бумаги, искусственного волокна, минеральных удобрений, красителей, мыла, клея, лекарств и многого другого.

Неизмеримо велико значение химии для сельского хозяйства. В результате изучения химического состава почв, применения удобрений и использования химических средств для защиты растений от вредителей и болезней достигаются значительно более высокие урожаи.

Химия даёт возможность получать искусственным путём такие вещества, как, например, пластмассы, которые не встречаются в природе в готовом виде.⁶

Значительна роль химии в укреплении обороноспособности страны. Химическая промышленность поставляет⁷ для нужд обороны взрывчатые вещества, осветительные составы, горючее.

Химические методы применяются при контроле качества поступающего на промышленные предприятия сырья и выпускаемой готовой продукции. С этой целью на многих заводах и фабриках страны организованы химические лаборатории. Таким образом, успешная работа многих промышленных предприятий и развитие многих отраслей народного хозяйства связаны со знанием и применением химии.

課文註解 Пояснения к тексту

1. начинаться (начаться) с чего 从...开始

Доклад начался с ознакомления слушателей с внутренним положением нашей страны.

报告从給听众認識我国国内形势开始。

2. Свойства, которые обнаруживаются при химических превращениях, называются химическими свойствами веществ.

..., которые обнаруживаются при химических превра-

щёниях,... 这一定語从屬句說明主句中的主語 свойства, 定語从屬句在主从复合句中的位置, 有在主句后面的, 这比較常見, 也有嵌在主句中間的, 如上例即是。

俄文中靠 **который** 構成的定語从屬句和形動詞短語有时在作用上很相似, 翻譯的方法大致是这样:

(1) 以 **который** 为連接詞的定語从屬句和形動詞短語与主句中的名詞有較强的限定关系, 或者这些成分本身并不長时, 一般可譯为名詞修飾語, 即譯成一句, 如:

Энергия, которая заключается в атомах, огромна. (原子中所蘊藏的能量是很大的。)

Машина, усовершенствованная тем героем труда, очень хорошо работает. (那位劳动英雄所改进的机器工作得很好。)

(2) 以 **который** 为連接詞的定語从屬句或形動詞短語与主句中的名詞沒有很强烈的限定关系, 而是从另一个角度加以描述时, 一般可譯为并列句, 如:

Главной составной частью хлопка является целлюлоза, которой в хлопке около 90%. (棉花的主要組成部分是纖維素, 纖維素在棉花中約占90%。)

В новом обществе воспитано замечательное поколение молодёжи, отдающей все свои знания, силы и способности строительству социализма.

在新社会已經培养出优秀的青年一代, 他們要把自己的一切知識和力量以及才干都貢獻給社会主义建設事业。

3. Наука о веществах, их превращениях и явлениях, сопровождающих эти превращения, называется химией.

本句与上面註解中所說的第(1)点相同, 整句可譯为: “关于物質、物質的变化以及随着这些变化所产生的現象的科学, 称为化学”。

4. Кроме изучения свойств веществ, химия занимается также выяснением общих закономерностей, которым подчиняются химические явления.

本句可譯为“除了研究物質的性質以外, 化学还闡釋化学現象所屬的一般規律。”这就是把定語从屬句譯成了名詞修飾語。

“заниматься выяснением...” 即可譯成“闡釋...”, 不必譯为

“从事于…的阐释”，这种俄文用动词加名词所表示的概念，在汉语中即可用一个动词来表达，如 *носить название* 即可译成“称为”，*получать применение* 即可译成“应用”，如下句：

Происходит также неуклонный подъём сельского хозяйства. 即可译为“农业也在不断上升”而不必译为“农业也发生了不断的上升”。

5. Составлять основу (*чего*) 作为…的基础

Поглощение тепла при растворении веществ в воде составляет основу способов получения низких температур.

物质溶解于水时所发生的吸热现象可以用来作为取得低温度的基础。

6. Химия даёт возможность получать искусственным путём такие вещества, как пластмассы, которые не встречаются в природе в готовом виде.

句中 как пластмассы 不仅只说明 вещества 而是说明 вещества, которые не встречаются в природе в готовом виде. Как пластмассы 为带有连接词的独立定语, как 连接的独立定语是补充说明前面的名词, 并举出一种或几种事物使之具体化, 一般可译成“像…” “如…” “例如…” 等。如：

Всем известен такой простой прибор, как термометр.

大家都知道像寒暑表这样的仪器。

Такие элементы, как никель, фосфор, олово и т. п., растворяются в меди.

有些元素像：镍、磷、锡等都能溶解于铜。

7. поставлять (*кому-чему, что*) 给…提供…

Советский Союз поставляет Китаю лучшие машины, точные приборы и другое оборудование.

苏联供给中国最好的机器，精确的仪器以及其他一些设备。

第三課 · Третий урок

生詞 Новые слова

потребность (阴)	需要	подчинение	服从
главный	主要的	основа	基础
стимул	刺激	научный	科学的
находя (付动词)→动词: нахо- дить (оужу, бдишь) (未)	得到, 发现	цель (阴)	目的
найти (иду, идёшь) (完)		неопровержимый (形)	确凿的
способствовать (вую, вуешь) (未)	促进	доказательство	证据
совершенствование	改进	могущество	实力
умножение	增加, 扩大	созидательный	创造性的
покорять (яю, яешь) (未)		сила	力量
кого-что	征服	познавать (наю, наёшь) (未)	
вопреки (前) (чему)	不管, 与…相反	(кого-что)	認識
религиозный	宗教的	приобретать (яю, аешь) (未)	获得, 具有
учение	学说	приобрести (ету, етёшь) (完)	
сверхъестественный	超自然的	создавать (даю, даёшь) (未)	創立, 造成
несмотря (前) (на кого-что)		создать (дам, дашь, даст, дадим, дадите, дадут) (完)	
	尽管	искусственный	人造的
преследование	追踪, 迫害	ткань (阴)	織物, 布疋
сторона	方面	благосостояние	福利
религия	宗教	правильный	正确的, 合理的
приводить (оужу, бдишь) (未)		понимание	明白, 理解, 观点
кого-что		подтверждаемый (現在被动形 动词)→动词: подтверждать	
привести (еду, едёшь) (完)		(что)	証实
	引导, 帶	эксперимент	实验
человечество	人类	существование	存在
познание	認識	овладеть (ёю, ёешь) (完)	

	占有, 掌握	появиться (явлюсь, явишься)
использовать (зую, зуешь)		(完) 出現, 呈現
что	利用, 使用	уделять (未) (яю, яешь)
богатство	財富, 富源	分与, 讓給
появляться (яюсь, яешься)		внимание 注意, 考慮
(未)		повышение 提高

短語和詞組 Выражения и словосочетания

уделять внимание (чему) 对...給予注意

всё (形容詞) и (同一个形容詞)=愈來愈...

課文 Текст

химическое производство и наука

История показывает, что потребности производства являются главным стимулом развития науки, а успехи науки, находя применение¹ в производстве, способствуют дальнейшему совершенствованию и развитию его.

Успехи химии и химического производства знаменуют собой² умножение власти человека над природой. Человек покоряет природу вопреки религиозным «учениям» о сверхъестественных силах.

Несмотря на все преследования со стороны религии, люди науки и производства привели человечество к огромным успехам⁴ в познании природы и подчинении её на основе научного знания своим целям. Современное химическое производство даёт всё новые и новые неопровержимые доказательства могущества научного знания и великой созидательной силы его. Познавая природу, человек приобретает возможность управлять ею, создавать вещества, которые не встречаются в ней (многие удобрения, лекарства, красители, пластические массы, искусственные волокна для тканей и т. д.), поднимать своё благосостояние и культуру.

Наука — это правильное понимание природы, под-

тверждаемое экспериментами и успехами производства.

В борьбе за улучшение своего существования человек овладевает знаниями законов природы, создаёт науки, которые помогают ему лучше использовать силы природы, природные богатства.

Благодаря науке химии появилось много новых производств. В работе и в быту мы на каждом шагу встречаемся с продуктами химических производств.

В нашей стране строится социализм. Партия уделяет большое внимание развитию химии. И все успехи науки химии и химического производства служат дальнейшему повышению благосостояния и культуры нашего народа, строительству социалистического общества.

課文註解 Пояснения к тексту

1. находить применение 意思是 применяться. “应用于”这是动词型词组, 在这种词组中, 动词和其他词类组成一个在意义上不能分割的固定词组, 在句中表示一个成分, 充作简单谓语, 如 иметь место (发生) вести себя (表显) 等均属这一类.

Кислород находит применение в машиностроении.

氧气可以应用于机器制造业.

2. знаменовать собой “标志着, 意味着”在句中起繫词的作用, 与后面作表语用的第四格名词构成名词性合成谓语, 例句:

Победа Октябрьской социалистической революции знаменовала собой раскол мира на две противоположные системы. 十月革命的胜利标志着世界已分裂为两个敌对的体系.

3. Несмотря на (что) “尽管”是用前置词短语表示的让步状语, 通常要独立.

Несмотря на трудное задание, мы выполним его до срока. 尽管任务很困难, 我们仍提前完成了.

4. привести кого-что к чему 使获到, 使到达, 导致

Новые факты привели учёного к важному открытию.
一些新的事实使学者获得了重要的发现.

第四課 Четвёртый урок

生詞 Новые слова

изобилие	丰富	многий	許多的, 很多的
насыщение	飽足	операция	作业, 手續, 操作
только	只有, 仅仅	получаться (第一、二人称, 不用) (дётся) (未)	
гигантский	巨大	получиться (учится) (完)	
вытеснение	排斥		得到, 結果
механический	机械的	вискозный	粘膠的
материальный	物質的, 材料的	медно-аммиачный	銅胺的
благо	福利	древесный	木的, 木質的
прогрессивный	进步的	хлопковый	棉花的
пример	例子	целлюлоза	纖維素
хитрый	非常奇妙的	ацетатный	醋酸的
текстильщик	紡織工人	шёлк	絲
затрачивать (аю, аешь) (未)		отличающийся (現在主动形动)	
что		詞动詞: отличаться (未)	
затратить (ачу атишь) (完)		(аюсь, аешься) (от) 区别于	
	花費, 消耗	исключительно	例外, 特別
выращивание	培育	нежный	細緻的
хлопок	棉花	блеск	光澤
заменять (кого кем,)		ацетилцеллюлоза	
(аю, аешь) (未) что, чем			醋酸纖維素
заменить (еню, енишь) (完)		обработка	加工, 整理
	代替, 替换	уксусная кислота	醋酸
технологический		полиамидный	聚酰胺的
	工艺的, 施工的, 操作的	смола	树脂
массовый	大量的, 大批的	выработка	加工
избавить (влю (кого кого) от)		исходный	原来的
вишь) (完) что чего		момент	时刻
	拯救, 使...摆脱		

независимо (付) (от 1

чего)	不管	整个物質的染色
сложный	复杂的	сразу 立刻,馬上
всегда	总是, 正常	окрашенный (过去被动形动
расплав	熔化物	詞) 动詞: окрасить (ашу
раствор	溶解	ашишь) (完) 染, 着色
сквозь (前) (что)	通过	способ 方法
тонкий (形) (最高級: тончайший)	細的, 細長的	кажущийся (現在主动形动詞)
продавливать (аю, аешь) (未)		动詞: казаться (无人称动詞)
(что)	压过	(кажусь, кажешься) 似乎是
струйка	細流	простота 簡單
отверстие	洞孔	требовать (бую, буешь) (未)
нить (阴)	綫	(чего) 要求, 需要
твёрдый	堅硬的	огромный 巨大的
продавливание	压过	исследование 研究
добавлять (аю аешь) (未)		решать (аю, аешь) (未) 解決
добавить (влю вишь) (完)		решить (шу, шийшь) (完)
(что 或 чего) 附加, 补充, 加上		задача 任务

短語和詞組 **Выражения и словосочетания**

возьмём, к примеру,... 举例來說

независимо (от чего),... 不管...

課文 Текст

Химия в нашей жизни

Изобилие химии — это не только насыщение всех потребностей в изделиях химической промышленности. Это и гигантский шаг на пути вытеснения старых механических методов производства материальных благ неизмеримо более прогрессивными химическими.¹ Возьмём, к при-